I Kumisión i Fino' CHamoru yan i Fina'nå'guen i Historia yan i Lina'la' i Taotao Tåno'
(The Commission on CHamoru Language and the Teaching of the History and Culture of the Indigenous People of Guam)
Garden House, Plaza de España, Chålan Sånto Påpa Juan Påblo Dos
Hagåtña, Guam 96910

January 24, 2020

The Honorable Tina Rose Muna Barnes, Speaker
I Mina'trentai Singko na Liheslaturan Guåhan
Guam Congress Building
163 Chalan Santo Papa
Hagåtña, Guam 96910

35GL-20- 1440
Speaker Tina Rose Muña Barnes

JAN 2 4 2020
Time 9:37 (X)AM ( )PM
Received By: Matt

2020 JAN 24 PM 2:04

Dear Speaker Muña Barnes:

Re: The Board Members of the *I Kumisión I Fino' CHamoru* Compliance with Chapter 8, 5 GCA, Section 8113.1.

Please find attached copies of the approved minutes of the Regular Board Meeting conducted on January 10, 2019 and January 24, 2019.

Should you have any questions, please contact Roland Blas, Board Secretary of the *I Kumisión I Fino' CHamoru* at 480-4047 or email at rolandblas1973@gmail.com.

Kon respetu,
HOPE A. CRISTOBAL
Ge'helo'

Roland R. Blas
Board Secretary, *I Kumisión i Fino' CHamoru*

Hope A. Cristobal
Gé'helo'
(History)

Jimmy S. Teria
Sigundo Gé'helo'
(Language)

Rosa Salas Palomo
Sikritaria
(Language)

Teresita C. Flores
(Culture)

Påle' Felixberto C. Leon Guerrero, OFM Cap.
(Culture)

Rufina F. Mendiola
(Language)

Anna Marie B. Arceo
(Culture)

Dr. Laura M. T. Souder
(History)

Dr. Robert A. Underwood
(History)

1440

PRO/TCF
Ma Pisa
01/24/2019

Kumision I Fino' CHamoru yan I Fina'någuen I Historia yan I Lina'la' I Taotao Tano'
(Commission on CHamoru Language and the Teaching
of the History and Culture of the Indigenous People)

Mina'trentai Dos na Finaloffan (Minutes for the 33rd Meeting of the Kumision)
Huebes, diha 10 gi Ineru 2019 (Thursday, January 10, 2019)
Ufisinan Kumision I Fino' CHamoru

I. Ha otden si Sinora Cristobal i hunta gi alas 12:40 gddt. Lokkue' ha introdusi I nuebu na Prisidenten I Dipåttamenton I Kaohao Guinahan CHamoru as Anna Marie Blas Arceo. Todu manabiba yan mainerabuena ni' manga'chong. Tinahgue si Johnny G. Sablan as Anna Marie Arceo gi I board I Kumision.

II. I Man Prisente na Membro Siha:

Arceo, Anna Marie – AMBA
Mendiola, Rufina F. – RFM
Souder, Laura M.T. – LMTS
Teresita C. Flores - TCF
Cristobal, Hope A. – HAC
Onedera, Peter R. – PRO
Teria, Jimmy Santos – JST

Malångu si Siñora Rosa Salas Palomo; ya taigue si Siñot Underwood gi isla. Man madispensa ni' tinaiguen-ñiha guini na ha'ani.
Gaige lokkue' si Francine Naputi, i CHamoru Lang. and Culture Specialist empleao I Kumision.

Si Siñot Ken Kuper yan si Patgon Néni Matatnga Kuper, dos na bisita matto gi i hinta. Gi lamitå mo'na gi karrera, manmatto siha i man manaroronsa halom: siya, lamasa yan kosas ginen i Dipåttamenton I Kaohao Guinahan CHamoru.

III. Kabåles i Finatton i Membro Siha. Siette dumitetmina i mayoriha på'go na ha'ani.

IV. Rinibisa yan Inadåptan i prisente na tareha:
Anai monhayan i inatan i tareha para på'go na ha'åni ya ma diskuten ñaihon, ha ågang i Ge'helo' i minuebi para uma adåpta.
Si PRO ha muebi na u ma adåpta i presente na tareha ya yangin guaha mas para uma insima, para u ma na' halom ha' guihi na ora duranten i hinta.
Sinigonduyi as RFM.
Ha agang si Siñora Cristobal i ma adoptan i minuebin PRO. Todu humatsa i kannai-ñiha; todu mangonfotmi. Ma påsa i minuebi.

V. Inadåptan i Finaloffan 10 Ineru 2019 na Hunta. Anai monhayan ma estudia I finaloffan, ha ågang I Ge'helo' I ma adaptan I finaloffan diha dies Ineru 2019.
Ha muebi si RFM, sinigonduyi as TCF na u ma adåpta i finaloffan. Ma diskuti este na minuebi ya ma umenta, na u ma adåpta i finaloffan solu u guaha para tinilaika gi fottura.
Si HAC ha ågang i inapreban i minuebi asta i matulaika-ña. Todu humatsa I kannai-ñiha.
Ma påsa i minuebin RFM ni' siningonduyi as TCF.

Doc. No. 35GL-20-1440.

VI. I Ge'helo' ha mienta gi i membro siha na ha ritira gue' i Sikritaria as Frances Santos; uttimo gue' gi Disiembre diha 31. Ha aksepta este na aksion i ge'helo' ya ha fitma i kattaña si Frances.
(The Chairperson informed the members present that the Secretary, Frances Santos, had Resigned as of December 31, 2018. She submitted a resignation letter which was accepted.)
Tres man ma apunta para u fan man abirigua empleao: si JST, LMTS yan giya i ge'helo'. Si JST ha na' halom gi Craig's List. Si LMTS ha na' hanågue I kumision singko na aplikasion ginen I ufisinan I Transition Committee. Ma kondukta I interview gi ma'pos na simana ya ma ayek si Roland Blas ni' panel. Man gagao si Ge'helo HAC inapreba ni' sileksion Roland Blas.
(Three members of the Kumision were appointed to interview applicants for the position. JST, LMTS and HAC were asked to conduct interviews. Interviews were conducted and the most qualified candidate was recommended to the Kumision for their approval.)

Ha muebi si RFM na u ma apreba I sileksion I interview panel as Roland Blas. Sinigonduyi as LMTS. Taya' mas diskutasion. Man ma faisen ni' botun-ñiha. Todu mangonfotme ya ma påsa I minuebin Rufina F. Mendiola na u ma apreba si Roland para Sikritarian I Kumision. Si Ge'helo' ilek-na na para u ma process guihi ha' na simana yangin todu I kualifikasion I puesto ha gacha'.
(RFM made a motion to approve the selection of Roland Blas by the interview panel. LMTS seconded the motion. There was no discussion. The Chair called for a vote. The motion to accept Roland for the position of Secretary for the Kumsion was accepted unanimously. Processing for the position will be pursued immediately.)

Ilek-ña I Ge'helo' na ha tuge'i hit si Vice Speaker Therese Terlaje ya ha abibiba todu I che'cho'-ta. Ha agradesi todu I ta chocho'gue ya ha nanangga más.

Ti monhahayan i ripot i uttimon i sakkan sa' guaha más malago' ma umenta ginen i pumalo. Ma kanna' este astaki guaha tiempo.

Ma abiba ya ma silebra I nuebu nenin Francine gi diha singko gi Disiembre 2018! Na'an-ña si Matatnga Kuper.

VII. Si Bisu Ge'helo', JST, ha sangan na ta nisisita ta kontenuha i ayudun i ASO ginen I DCA. Ha muebi na u ma na'i pudet para u fan gagao pitmiso ginen i prisidenten I DCA para ta kontenuha man ma assisti ni' as Marilyn Reyes, ASO. Sinigonduyi as RFM. Dididе' na diskutasion; ta gof nisisita este na ayudu! Ilek-ña si AMBA na ti prublemma enao, pues ha apreba ha' guihi na momento.
Ha påtte huyong si JST i inemprenta ginen as Marilyn Reyes, ASO gi DCA, i Stetmento "Statement of Appropriations, Allotment, Outstanding Encumbrance and Expenditures", I fecha 12/21/18. I tottat salape' para I FY2019 = $202,200. Hokkok ha' I $69,907.71 para hafa más nisisidat gi ufisina.

I åpas stipend – Gaige infotmasion gi as Rosa Palomo ya guiya más tumungo'. Esta inipos dos mes ti man risibe stipend i membron i Board.

Ha ripot si JST na ta gasta $3,300 para i mina'dos session I utugrafihan CHamoru gi 12 Disiembre 2018 na trening gi I Holiday Resort and Spa.

VIII. Ripot I Maga'kumite Siha:

1. I Kumitehan Fino'/Lengguåhi (RSP/RFM/JST) – Na' magof I Mina'dos na trening! Bula maolek na tiningo' humuyong ya ma nanangga I mina'tres na trening gi Ineru diha 25! Esta man listo!
2. Kumitehan Kottura – Ha ripot si PRO yan si TCF na esta dos na Vigñettes monhayan ya ma apåsi I KUAM. Ilek-ña si PRO na debi di ta fan listo para ta prokura I otro siha na vignettes. Magof I dos as TCF yan si PRO na gaige pågo si AMBA, I presidenten I DCA komu nuebu na membro gi Kumitehan Kottura.
3. Kumitehan Historia – (LMTS/HAC/RAU) Ilek-ña si LMTS na esta I Pictionary (*Eneyak Fino' CHamoru para Famagu'on*) kana' monhahayan. Gaige I "proof" giya guiya ya esta ha cho'gue I revisions.

IX. Hagas na tareha:

Ilek-ña si JST na este I GDOE Board Policy 340 esta disi ocho meses di ma attituyi. Ma nanangga katta ginen I GDOE Policy Board na siha lokkue' ma supopote I prugramma. Ilek-ña si ge'helo' HAC na para u ma kanna' i idehan "Acquisition/Disposition of Assets" yan lokkue' i ideha ni' para ta tulaika i inadahen i salape' i Kumision asta guatu gi i GCC gi as Dr. Mary Okada. Guaha ma hasusuyi tinilaikan otganisasion yan ahensian kottura guini på'go na nuebun atministrasion.
I nina'bokan i ma nailiheng gi diha 13 Disiembre humuyong gi na'magof para I membron I Kumision. Guaha man malago' na u ma ripiti este na aktibidat gi otro sakkan.
Ha na'i si ge'helo' HAC i Flame Tree webservices, si Ms. iBenitez, para u na' halom gi uebsait I mappan Guahan 1679 sinedda Dr. Carlos Madrid ya ha prisenta gi I 2016 na Konferensian Historia. Pues esta monhayan; gaige gi uebsait gi ayu na patte i Guam Place Names. Gi otro na mes, debi si Francine Naputi, I empleao I Kumision u na'I hit update pot este iyo-ta website.

X. Guaha gi i GVB grant para atbansan I kottura. Para si Francine u espiha este ya u impatte infotmasion giya hita gi mamaila' na hunta.

Ilek-ña si LMTS na esta påpå'go ha' ma estutudia ni' I nuebu na atministrasion pot I ma propoponi para I ahensian kottura yan lengguåhi siha. Pot I hemplo este siha man ma estutudia: I Restriction I federal programs; I Codes ni' man gaige gi lepblo; amanu na u fan ma pega para lugat-ñiha yan todu kondision siha.

XI. Anunsia:

Ha pasa huyong si RFM kopi'an, Missal in English & Chamoru by Diocese of Chalan Kanoa.
Ilek-ña si AMBA na prinometi as Troy Aguon na u fan na'I dididе' salape' ginen ayu siha I 5K Runs na proceeds.
Ma planeneha I Inachigi'en gi iya UOG para Matso diha 12 yan 13.

XII. Rikomendasion Tinaitai Siha - Ta rikomemenda na gi Guam POST, ta taitai I tinige' pot Lengguahi kada Damenggo! Guini gi mamaila' na Damenggo, Taitai I attikulo sa' pot I Sakkan I Lengguahen Taotao Tano' Siha.

XIII. Ma huchom i hinta gi alas tres i kinse gddt.

Trinansladan:
HOPE A. CRISTOBAL

Inapreban:
HOPE A. CRISTOBAL

Kumision I Fino' CHamoru yan I Fina'någuen I Historia yan I Lina'la' I Taotao Tano'
(Commission on CHamoru Language and the Teaching
of the History and Culture of the Indigenous People)

Mina'33 na Finaloffan
Huebes, diha 24 gi i Ineru 2019
Ufisinan Kumisioni Fino' CHamoru
Garden House, Plaza de Espåña, Hagåtña

I. Otden: 12:40, matutuhon i miteng.

II. Inagang i Membro Siha:
√Arceo, Anna Marie – AMBA
√Flores, Teresita C. – TCF
√Onedera, Peter R. – PRO
√Souder, Laura M.T. – LMTS
√Underwood, Robert A. – RAU
√Cristobal, Hope A. – HAC
√Mendiola, Rufina F. – RFM
√Palomo, Rosa Salas – RSP
√Teria, Jimmy Santos – JST

Emplehao - √Naputi, Francine M. – FMN

Bisita Siha:
√Senadora (Dr.) Kelly Marsh Taitano
√Maria Hernandez
√John Naputi
√Matatnga Kuper
√Kenneth Gofigan Kuper
Dr. Carlos Madrid

III. Kinabåles i Membro Siha – Mangabåles todu i membro ya nahong para kuorom.

IV. Rinibisa yan Inadåptan i Presente na Tareha -
Ha muebi si RFM na u ma adåpta i presente na Tareha ya sinigondåyi nu as as RSP. Todu mangomfotme ya mapåsa.

V. Inadåptan i Finaloffan diha 10 Ineru 2019 -
Ha muebi si PRO na u ma aksepta i Finaloffan diha 10 gi i Ineru, 2019, ya sinigondåyi nu as TCF. Todu mangomfotme ya mapåsa.
Siñot Peter Onedera made a motion to approve the meeting minutes from the January 10, 2019 meeting. Siñora Teresita Flores seconded the motion. All nine members voted in favor and the motion passed.

VI. Ripot i Gé'helo' (HAC)
1. BBMR Circular No. 19-03 - FY 2020 Budget Call and Master File- Ma kana' asta otro hunta.
2. Nuebu na Kumitehen i Gumé'helúlo' i Kumision gi i Mina'35 na Liheslatura yan nuebu Ma'gås-ta guihi na Kumiteha -
Ilek-ña si **Senadora KMT** na magof gui' sumappote i Kumisión. Kinembida nu as HAC na u fåtto gi i treneng ya u kuentusi i taotao siha ni' manggaige guihi. Ha estoriåyi si HAC si Senadora KMT nu i tinituhon i Kumisión yan i bidan-ñiha i Kumisión.

VIII. Ripot i Maga'kumiteha Siha

1. Kumetehan Historia (LMTS/RAU/HAC)

Dr. Madrid: Magof gui' na para u facho'cho' yan i Kumision mo'na sa' gaige gui' gi MARC på'go. Ha sångan put i nina'huyong i karerån Magellan na 1679 Map: Gaige gi i national museum gi iya Frånsia, siña fina'tinas Juan Lopez ginen hinasson taotao. Este ha' na måpan Guåhan åntes di u ma kolinisa. Måmangge' si Dr. Madrid påppet put i na'an lugåt siha. **RAU:** Guiya para u gé'helu'i i nina'hasso i karerån Magellan para i Kumisión. Maolek na oputunidåt este para ta sångan i estoriå-ta. **Senadora Kelly:** Para u atan i finaloffan ginen i public hearing ya para u li'e' håfa siña u ma cho'gue para u tutuhon i Kumisión liheslitura put este na karera. **HAC:** Nihi ta li'e håfa na lai ma påsa nu i mina'35 na liheslatura.

Ha muebi si RFM na u fanmanå'i todu i numafonhåyan todu i tres na trening utugrafiha kopihan i picsionårio yan settifiku siha. Sinigondåyi nu as PRO. Todu mangonfotme ya mapåsa.

(Ha dingu si RSP i miteng guini na pått e.)

2. Kumitehan Kottura (PRO/TCF/AMBA)

Ha nisisita nuebu na PO i Kumisión para pal una PSAs (cultural vignettes). Esta monhåyan yan KUAM ya todu i vignette iyon i Kumisión ya siña ta nå'i i palu na media siha. Siña u ma pega' gi i UmeyakCHamoru.com, PBS, YouTube, yan i uebsait i Kumisión, etc. Para u ma deskuti ta'lo gi i miteng maga'plånu.

3. Kumitehan i Fino'/Lengguåhi (RFM/RSP/JST)

Ilek-ña si Ty gi i efisinan i Census na siña i Kumision numåhalom finaisen finaisen siha ni' malago'-ñaa. Guaha hunta yan i palu na taotao gi i Census gi i Fibreru. U ma usa i finaisen siha ginen i survey Huråo. Siña ma nå'i si Ty singko na finaisen para i Census. Maolek sa' gi i lai i Kumisión debi di u ma survey i taotao Guåhan put i lengguahen CHamoru.
Gi i diha 11 yan 12 gi i Måtso gi i Inachi'gi'en Fino' CHamoru gi i Unibetsidåt Guåhan siña manmafaisen membron Kumisión kao siña manmanhusga para este.
Guaha hinasso na yanggen guaha hues u fanmåtto ginen I CNMI na Language Policy Commission na u ta kéchagi manhunta yan siha gi i Ufisinan Kumision.
I Sånta Misa gi i diha 23 gi i Fibreru gi iya Malojloj gi i alas singko. Kao siña numa'huyong i Kumisión néngkanno'?

VIX. Hagas Na Asunto Siha gi i Tareha

Ti apmam guaha hunta para i Education Policy Board. i Gubietno. Esta ma draft i Executive Order sa' guaha taskforce put otganisasión gi i kettura na bånda.

X. Nuebu Na Asunton i Kumisión

Gi i diha 21 gi Fibreru i "International Mother Tongue Day." Ha proponi si LMTS na u ta sangåni si Maga'håga Leon Guerrero na u diklara este na ha'åni lokkue' gi iya Guåhan. Debi di u ta draft i resolusión para este.
Ha proponi si PRO na u guaha Oratorical Competition entre i Manåmko'. Ilek-ña si AMBA na u sangåni todu i direktot gi i GovGuam gi i måmaila na hunta put i Proklamasión pro forma put este. Si Dr. Betances ha ges tungo' put este yan siña manayuda.
Ma diklåra nu i United Nations na 2019 i sakkan i Lengguåhen Indihenos guaha iniga na u ta cho'gue aktebedåt para este ya u ta ládeskuti gi i hintan maga'plånu komu un una "Signature Event" i Kumision.
Diha 8 gi i Måtso i CLASS Conference gi i Unibetsedåt Guåhan ya guaha iniga na u cho'gue i Kumision panel put i estudånten Micronesian Studies yan presenta put i sakkan Lengguåhen Indihenos pues u ma cho'gue ha' ta'lo gi i PIBBA gi iya Belau.

XI. Anunsio Siha

AMBA: Esta mana'gágasgas i kuatto siha gi i Historic Preservation yan manmasodda' todu i hagas na dokumento ginen i Kumisión ya malago' na u fanmapega' este gi i efisinn Kumisión. Guaha kinse na kahita put todu.

XII. Rikomendasion Tinaitai Siha

Tåya.

XIII. Finakpo': Ma huchom i hinta gi i alas 3:30pm.

Tinige':

Francine M. Naputi

1/23/2020

Fecha:

Inapreba:

Hope A. Cristobal, Gé'helo'

1/23/2020

Fecha: